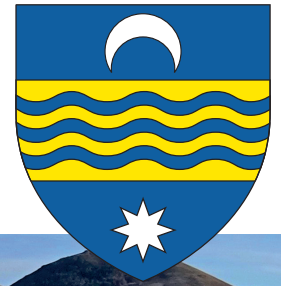


Baigorriko Berriak



BAIGORRIKO BERRIAK - Bulletin municipal d'information - Mars 2023 Martxoia - n° 6



LE MOT DU MAIRE

L'année 2022 aura surtout été marquée par le travail colossal de remise en état des sites endommagés par les inondations survenues le 9 décembre 2021.

Mais le futur se dessine à travers le futur PLUi (cf. page 6) dont la feuille de route impose de la modération à tous les niveaux comme la sobriété foncière pour ne plus consommer d'espace et préserver les terres agricoles

La sobriété énergétique nous pousse à changer nos habitudes pour sortir de la dépendance aux énergies carbonées et réduire les charges de fonctionnement. Après la décision dès le printemps 2021 d'éteindre les luminaires de 23h à 6h, nous allons continuer avec vous la « chasse au poteau inutile » ou les remplacer par des leds, selon les priorités.

Outre les projets développés dans ce bulletin, nous poursuivons le travail engagé pour l'aménagement des zones d'activités, la phase de faisabilité étant terminée.

Le bâtiment abritant la Poste et la Maison France Service a été acheté par la mairie qui percevra un loyer. Le logement situé à l'étage va être totalement rénové et permettra de loger une famille.

À propos de la salle de hand, les 3 architectes finalistes ont été retenus parmi 29 candidatures. Le vainqueur sera désigné mi 2023 et il engagera la phase opérationnelle du chantier sous l'égide de la CAPB.

À Baigorri comme ailleurs, le conseil municipal a toujours voulu montrer sa reconnaissance par l'attribution de subventions parce que créer et faire vivre une association, c'est toujours prendre des risques financiers, mais c'est aussi donner du temps pour animer son village. En 2022, le groupe Arrola et les gaiteros de Baigorri ont respectivement fêté leur 80 et 50 ans de vie. Le magnifique concert des gaiteros de juin à l'église et le spectacle d'Arrola de novembre resteront dans les mémoires.

Que cette année 2023 nous apporte sérénité et bienveillance et nous permette de poursuivre les projets inscrits dans notre programme.

AUZAPEZAREN HITZA

2022. urte huntan, 2021eko abenduaren 9ko uholdeek kaltetu bazterren berreskuratzeko egin den lan ikaragarria bereziki aipagarria da.

Bainan geroa heldu den Elkargo azpiko Tokiko Hirigintza-planaren bidez ageri da (ikus 6. orrialdea), nun bide-orriak izaria atxikitzea inposatzen baitu maila guzietan, hala nola lur ahal bezain guti kontsumitzeko eta laborantzako lurren begiratzeko.

Soiltasun energetikoak gure usaien aldatzerat sustatzen gitu, energia karbonatuen menpekotasunetik ateratzeko eta funtzionamendu gastuen ttipitzeko. 2021eko udaberriaren argiak 23:00etatik 06:00etaraitzaltzeko hartu erabakiaren ondotik, behar ez diren zutoinen kentzen segituko dugu, zuen laguntzarekin, edo led argien bidez ordezkatzeko ditugu, lehentasunen arabera.

Kazeta huntan aipatu proiektuez gain, aktibitate eremuen antolatzeke hasi lana segitzen dugu. Egingarritasun fasea bururatua da.

Herriko Etxeak erosi du Posta eta France Service etxea aterpetzen dituen eraikina, eta alokairu bat bilduko du. Estaian den bizitegia osoki berritua izanen da eta familia baten aloitzeko baliatuko da.

Eskubaloi-gelari buruz, 3 arkitekto finalistak 29 hautagaitzaren artean atxikiak izan dira. Irabazlea 2023ko urte erdian izendatua izanen da eta obren fase operatiboa hasiko du, Euskal Elkargoaren gerizan.

Baigorriin, bertze lekuetan bezala, Herriko Kontseiluak bere esker ona beti erakutsi nahi izan du, diru laguntzak emanez, elkarte baten sortzea eta biziartztea beti diru arriskuen hartzea ekartzen duelako, bainan denbora emaita ere baita nork bere herriaren animatzeko. 2022an, Arrola taldeak eta Baigorriko gaiteroek beren 80 eta 50 urteak ospatu dituzte, hurrenez hurren. Gaiteroek ekainean elizan eman kontzertu bikaina eta Arrolaren azaroko ikusgarria denen gogoan geldituko dira.

2023ko urteak lasaitasuna eta onginahia ekar diezagun eta gure programan aipatuak diren proiektuak segitzeko parada ukan dezagun.

J'ai une question Monsieur le Maire

Si vous souhaitez interroger M. le Maire ou simplement faire part de vos remarques, déposez ou adressez un courrier à M. le Maire : Mairie - 64430 Saint-Étienne-de-Baigorri ou adressez un mail à : contact@baigorry.fr

Galdera bat badut, jaun auzapeza

Zerbait galdetu nahi badakozu jaun auzapezari edo, bertzerik gabe, zure oharren berri eman, gutun bat utz edo igor ezazu helbide huntarat: Jaun Auzapeza - Herriko Etxea 64430 Baigorri, edo mezu elektronikoko bat helbide huntarat: contact@baigorry.fr

Les travaux « intempéries » sont finis !

Suite aux intempéries de décembre 2021, les travaux sur les 133 points d'affaissements sont achevés.

Sur les 1 015 000 euros de travaux, la commune a obtenu des subventions à hauteur de 42% de l'État, du Conseil départemental et de la Communauté d'Agglo Pays Basque. Pour obtenir ces subventions, des études doivent être faites pour garantir la pérennité des réparations et consolidations.

La Mairie a un reste à charge de 588 000 euros et a dû contracter un emprunt de 500 000 euros pour faire face à ces travaux non prévus dans le budget communal.



BERRIAK

Aro txarraren ondoko obrak bukatuak dira!

2021eko abenduko aro txarraren ondorioz lurra lehertu zen 133 lekuetako obrak bukatuak dira.

Obrak kostatu 1 015 000 euroetarik, herriak Estatuaren, Departamendu Kontseiluaren eta Euskal Hirigune Elkargoaren diru laguntzak eskuratu ditu, % 42ko heinean. Diru laguntza horien eskuratzeko, ikerketak egin behar dira konponketen eta sendotzeen iraupenaren segurtatzeko.

588 000 euro gelditu dira Herriaren gain eta Herriko Etxeak 500 000 euroko mailegua hartu behar izan du, herriko aurrekontuan aitzinetik ikusiak ez ziren lan horien ordaintzeko.



Germietako zubia ekaitzaren ondotik - Pont Germieta après les travaux



Aparain erreko bidea obren ondotik - Aparain erreko bidea après les travaux



Belexiko beheko aldea obren ondotik- Bas Belexi après les travaux

Action avec les écoles

Semaine de la langue basque dans les écoles

En mai prochain, la mairie organise la première édition des **rencontres interscolaires autour de la langue basque et de la découverte du village**. Répartis par niveaux, les enfants des 3 écoles (Jean Pujo, Ikastola et Donostei) suivront plusieurs activités en basque autour de thèmes bien définis : la faune et la flore pour les plus petits (CE1 et CE2), l'histoire et la culture pour les plus grands (CM1 et CM2). La mairie souhaite ainsi développer la rencontre entre jeunes, leur permettre de mieux connaître leur village, tout en promouvant la langue basque.

Les réseaux d'hier, d'aujourd'hui et de demain

Après les enfants, place aux jeunes ! Dans la continuité des rencontres générationnelles, les communes de Baigorri et de Baztan proposent aux **jeunes de 12-14 ans** (nés entre 2009 et 2011) **un séjour à Amaiur** du vendredi 14 au dimanche 16 avril, sur le thème des anciens réseaux qui ont unis Baigorri et Baztan. La première édition sera l'occasion de découvrir le "réseau Alava", **un réseau de femmes ayant fait de l'espionnage** sous le régime franquiste. Pour cela, nous avons organisé plusieurs activités : randonnée en montagne sur les traces du réseau, jeu de piste, jeux de rencontres... Inscrivez-vous :

+34.689.03.50.78 / gizartezerbitzua@baztan.eus.

Un second séjour sera organisé à Baigorri au mois d'octobre.
(contacter la mairie de Baigorri)

La Bibliothèque s'agrandit et fait peau neuve

Sous l'impulsion d'un groupe de paroissiens, une bibliothèque voit le jour dans les années 1950, au début grâce à des ouvrages principalement religieux. Longtemps gérée par Mme Alice Etcheverry-Aintchart, puis par des étudiants locaux, l'espace est quelque peu laissé à l'abandon, avant d'être repris en mains par Annie Juantorena depuis 2011. De nombreux ouvrages abordant tous thèmes et pour tout âge y sont disponibles. Des CD peuvent également être prêtés. La bibliothèque située à la place de l'église est ouverte les lundis et vendredis après-midi de 14h à 17h et les mercredis matins de 10h à 12h. La participation financière des adhérents (12€/an) aide au renouvellement des ouvrages. **Pour élargir les plages d'ouverture, un appel est lancé à des volontaires, même pour un petit créneau (contact Mairie).**

Des travaux d'agrandissement, de rénovation (isolation, peinture, aménagement, accessibilité handicapé), permettront un nouvel espace lecture prévu pour ce printemps. Envie de découvrir une nouvelle BD ? un livre recherché ? Allez-y !



Liburutegia berritua

Parropiako jende talde batek sustaturik, liburutegi bat sortu zen 1950eko hamarkadan, batez ere obra erlijiosoak proposatuz, hastapenean. Alice Etcheverry-Aintchart andereak luzaz kudeatu zuen eta gero hemengo ikasle batzuek segida hartu zuten. Azkenik, lekua doi bat utzia izan zen, Annie Juantorenak berriz eskuetan hartu aitzin, 2011z geroztik. Han, gai guziak aipatzen dituzten eta adin guziendako diren liburu anitz eskura daitezke. CDak ere mailega daitezke. Elizako plazan dagoen liburutegia zabalik da astelehen eta ortzirale arratsaldeetan 14:00etatik 17:00etarat eta asteazken goizetan 10:00etatik 12:00etara. Kideen diruzko parte hartzeak (urtean 12 €) liburu berritzen laguntzen du. **Denbora gehiagoz irekitzeko, deialdi bat egiten zee boluntarioeri, baita tarte ttipi batendako ere (Harremanetarako: Herriko Etxea).**

Haunditzeko eta berritzeko obrek (isolatzea, tindatzea, ahalmen urriko jendearentzat egokitzea), irakurketa eremua berrituko dute. Udaberri huntan prest izaitea pentsatzen da. Komiki berri baten ezagutzeko gogo? Liburu baten bila? Aitzina!

Eskolekilako ekintza

Euskararen astea eskoletan

Heldu den maiatzean, Herriko Etxeak **euskararen eta herriaren ezagutzaren inguruko eskola arteko elgarretaratzeen** lehen edizioa antolatuko du. Mailaka banaturik, 3 eskoletako haurrek (Jean Pujo, Ikastola eta Donostei) hainbat aktibitate eginen dituzte, euskaraz, ontsa zehaztuak diren gai batzuen inguruan: fauna eta flora ttipienen kasuan (CE1 eta CE2), historia eta kultura haundien kasuan (CM1 eta CM2). Gisa hortan, Herriko Etxeak gazteen arteko elgarretaratzea garatu nahi du, beren herria hobeki ezagutzeko parada emanez eta, aldi berean, euskara sustatuz.

Atzoko, gaurko eta biharko sareak

Haurren ondotik, gazteen aldi! Belaunaldien arteko elgarretaratzeen segidan, Baigorriko eta Baztango herriek **12-14 urteko gazteeri** (2009 eta 2011 artean sortuak) **egonaldia bat** proposatzen deete, **Amaiurren**, apirilaren 14tik (ortziralea), 16rat (igandea), Baigorri eta Baztan lotu dituzten sare zaharren gaiaren inguruan. Lehen edizioa «Araba sarea» ezagutzeko parada izanen da: erregimen frankistaren denboran espioitza egin zuten emazteen sarea. Horretarako, hainbat aktibitate antolatuko ditugu: mendi ibilaldiak sarearen urratsetan, pista jokoak, elgarretaratzeko jokoak... Izena eman:

+34.689.03.50.78 / gizartezerbitzua@baztan.eus.

Bigarren egonaldia bat antolatuko da, Baigorriin, urrian.
(Baigorriko herriko etxea kontaktatu)

les services proposés par l'EHPAD

“Goxoki etxean”, l'aide au maintien à domicile

À destination des personnes âgées dépendantes vivant à domicile et leurs aidants familiaux ou naturels, ce service aide à **faciliter le maintien à domicile** sur des besoins spécifiques en rapport avec la nutrition, l'adaptation de l'environnement ou l'aide aux aidants.

Christine Etchechury, coordonnatrice de ce service, est accompagnée d'Oihana Bidart, psychologue (accompagnement des bénéficiaires et des aidants); Laura Cédarry, ergothérapeute (aménagement de l'espace de vie selon la dépendance de la personne) et Sylvie Iñarra, diététicienne (amélioration de la prise en charge de la dénutrition; adaptation des textures, des menus). Les interventions des professionnels à domicile sont financées par l'ARS.

Contactez Christine Etchechury au :
06.30.10.24.99 ou goxokietxean@orange.fr



Le projet « Papotâgé » :

L'EHPAD Larrazkena a été retenu dans l'appel à projet Lotura de la Communauté d'Agglomération Pays Basque, en présentant le projet **Papotâgé**.

Ce projet vise à **renforcer le lien social** avec les acteurs et habitants du village autour de la **création d'un potager** à Larrazkena tout en favorisant l'approche sensitive et non médicamenteuse, la mémoire émotionnelle dans une démarche participative, créative et conviviale.

Des ateliers de semis, plantations auront lieu avec des enfants de l'école Donostei pour développer les échanges intergénérationnels. Le CPIE, avec le soutien financier du Conseil Départemental et Conseil Régional, nous accompagnera sur des ateliers.

Nous souhaiterions également impliquer, avec ce projet, des Baigorriars, qui souhaiteraient venir partager des moments conviviaux à Larrazkena autour de ces ateliers et d'intervenir régulièrement pour aider à l'entretien de ce petit potager.

Nous remercions La CAPB pour son soutien financier sur ce projet qui nous permet d'acquérir des jardinières adaptées aux personnes à mobilité réduite et du mobilier de jardin afin de favoriser la convivialité lors de ces rencontres.

Si des personnes sont intéressées par des actions bénévoles dans le cadre de ce projet ou pour d'autres activités comme des après-midi mus, jeux... Vous pouvez contacter l'animatrice, Karine Verdes, à Larrazkena au :

05.59.37.48.22 ou karine.larrazkena@orange.fr

L'accueil de jour est ouvert le mardi. Une journée portes ouvertes sera organisée dans quelques semaines.

Contact : Larrazkena au **05 59 37 48 22**

Adindunen etxeak eskaini zerbitzuak

“Goxoki etxean», etxean gelditzeko laguntza

Zerbitzu horrek etxean bizi diren eta bertzeen meneko diren adineko pertsonak eta haien laguntzaileak –familiakoak edo naturalak– laguntzeko xedea du. Adineko jendea **etxean atxikitzea errexten du**, elikadurari, ingurumenaren egokitzapenari edo laguntzaileen laguntzari lotuak diren behar bereziak betetz.

Christine Etchechury zerbitzu horren koordinatzailea da, ondoko artatzaileen laguntzarekin: Oihana Bidart psikologoa (onuradunen eta laguntzaileen laguntzea), Laura Cédarry ergoterapeuta (bizi espazioaren antolaketa, pertsonaren menpekotasunaren arabera) eta Sylvie Iñarra dietetikako teknikaria (desnutrizioaren hobeki artatzea; testuren eta menuen egokitzea). ARSk diruztatzen du profesionalak etxerat jitea.

Christine Etchechuryrekin harremanetan sartzeko:
06.30.10.24.99 edo: goxokietxean@orange.fr



Elgarrekin Baratzean Gaindi proiektua:

Larrazkenak presentatu **Elgarrekin Baratzean Gaindi** proiektua Euskal Hirigune Elkargoaren Lotura proiektu deialdian hautatua izan da.

Proiektuak herriko bizilagunekilako **lotura soziala** indartu nahi du, Larrazkenean **baratze bat sortuz** eta, aldi berean, hurbilketa sentsitiboa, sendagailurik gabekoa, bai eta memoria emozionala sustatuz, parte hartzea, sormena eta elkarbizitza laguntzen duen urrats batean.

Egoiliarrek haziak ereinen dituzte eta landareak landatuko, Donostei eskolako haurrekin, belaualdien arteko trukaketen garatzeko. Euskal Herriko Ingurumenaren aldeko Ekimen Zentro Iraunkorrek lagunduko ditu, Departamenduko Kontseiluaren eta Eskualdeko Kontseiluaren diru laguntzarekin.

Proiektu horrekin, baigorriar batzuk ere inplikatu nahi genituzke, atelier horien inguruan momentu goxoen pasatzeko Larrazkenarat jin eta aldizka parte hartu nahi luketenak, baratze ttipi horren mantenuan laguntzeko.

Euskal Elkargoa eskertzen dugu proiektu horri eman dakon laguntza ekonomikoarengatik, mugikortasun urriko pertsonendako egokitu lorentzi haundiak eta lorategiko altzariak erosteko parada emaiten daukulako, elgarretaratze horietan elkarbizitza sustatzeko.

Norbait interesatua baldin bada proiektu hortan edo bertze aktibitate batzuetan parte hartzeko, hala nola arratsaldeetan musean edo jokoetan aritzeko, Karine Verdes animatzailearekin harremanetan sartzan ahal da, Larrazkenean,

05.59.37.48.22 edo karine.larrazkena@orange.fr
Eguneko errezibitze zerbitzua astearteetan irekia da. Aste batzuen buruan ate irekien egun bat antolatua izan da.

Harremanetarako: Larrazkena, **05 59 37 48 22**

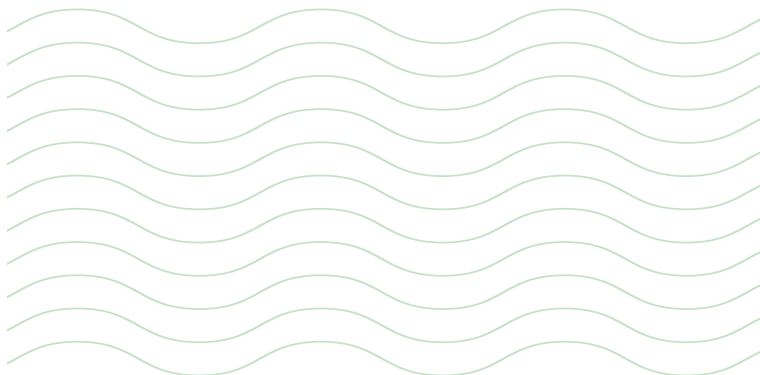
Questionnaire mobilité

En 2016, les 3 communes du haut de vallée étaient retenues comme territoire d'expérimentation d'actions de mobilité en zone de montagne. Ce dispositif a été étendu par la suite à Baigorri et Arrosa. Plusieurs services de mobilité ont été ainsi mis en place : navette reliant Urepele à la gare d'Arrosa, plateforme de covoiturage, prêts de vélos, conseil en mobilité...

7 ans plus tard, les élus du Territoire et l'association Aiba, en collaboration avec le Syndicat des mobilités Pays Basque Adour souhaitent réaliser un bilan pour apporter des solutions aux enjeux identifiés en matière de mobilité. C'est pourquoi votre participation à cette enquête est essentielle afin de mieux répondre à vos attentes.

Pour y participer, répondez sur un exemplaire papier disponible à la Mairie ou en ligne sur le site internet de la Mairie :

<http://www.baigorri.fr>



Mugikortasunari buruzko galdetegia

2016an, ibar gaineko 3 herriak hautatuak izan ziren mendialdeko mugikortasun ekintzen esperentazio lurralde gisa. Dispositibo hori, ondotik, Baigorri eta Arrosari hedatu zee. Hainbat mugikortasun zerbitzu plantan ezarri dira: Urepele eta Arrosako geltokia lotzen dituen joan-jinkaria, autokidetza plataforma, bizikleten prestatzea, mugitzen laguntzeko kontseiluak...

7 urteren ondotik, Lurraldeko hautetsiek eta Aiba elkarteak, Euskal Herri Aturri mugikortasun-sindikatuarekin elkarlanean, bilanbat egin nahidute, mugikortasunaren arloan identifikatuak diren desafioeri aterabideen emaitako. Horregatik, zuen parte hartzea funtsezkoa da, zuen beharrerri hobeki erantzuteko.

Parte hartzeko, erantzun Herriko Etxean eskuragarri den paper batean edo, interneten bidez, Herriko Etxearen webgunean:

<http://www.baigorri.fr>

La fondation Misja Medyczna

Elle vient en aide aux enfants blessés de guerre en zone rurale en Ukraine.

Les besoins concernent médicaments, compresses, pansements, bandages, produits hyperprotéinés, orthèses et la commune sera un point de collecte.

La fondation acheminera ces produits directement en Ukraine.

Vous pouvez déposer vos dons à la mairie.



Misja Medyczna fundazioa

laguntza ematen dee Ukrainako gerlako haur zauritueri, bereziki kanpainetan bizi direneri.

Medikamentu mota guziak biltzen ditu, bai eta konpresak, loturak, bendak, produktu hiperproteinatuak, ortesiak...

Gure herria bilketa gune izanen da. Fundazioak zuzenean eremanen ditu produktu horiek Ukrainarat.

Zuen emaitzak Herriko Etxean uzten ahal dituzue.

Les exploitations agricoles de demain à Baigorri

À l'initiative de la Commune, un diagnostic des exploitations agricoles de Baigorri a été réalisé avec le concours d'**Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG)** dans le but de connaître de manière précise la situation des 79 fermes du village, par des entretiens individuels.

La finalité est de maintenir au maximum l'activité agricole dans la Vallée en connaissant les perspectives de transmission.

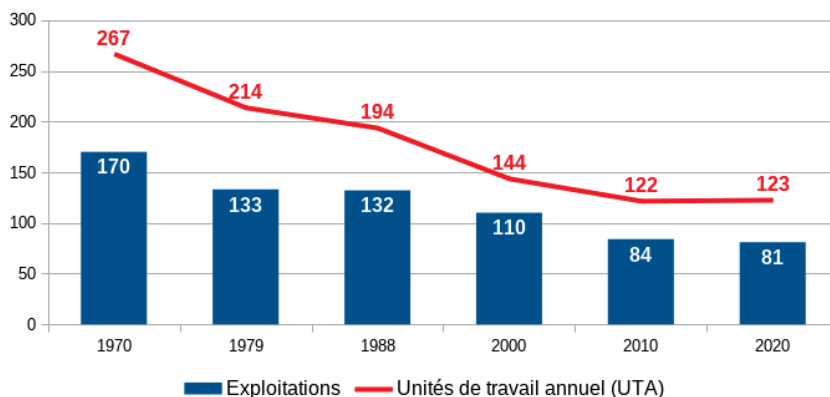
Le diagnostic complet est consultable sur le site de la mairie sur :

<http://www.baigorri.fr/agriculture/781-diagnostic-agricole-baigorri>

Le nombre de fermes est passé de 132 en 1988 à 110 en 2000 puis 84 en 2010. Depuis, une dynamique d'installations soutenue avec vingt-cinq personnes qui se sont installées ont permis d'enrayer cette baisse.

Sur les 79 fermes, 74 fermes ont été enquêtées dont 9 exploitées par des retraités (en prête-nom ou parcelles de subsistance et mise à disposition des terres restantes). 65 fermes ont une activité de vente.

Evolution du nombre de fermes et de l'emploi paysan entre 1970 et 2020



Avec 13 500 têtes, **les ovins** représentent la production dominante : 13 fermes plutôt en viande et 41 fermes en lait dont 80% en AOP Ossau-Iraty. Cinq fermes produisent leurs propres fromages.

La viticulture représente 20 fermes dont 9 avec un élevage associé. Sur les 11 spécialisées, 4 vinifient sur place. Tous sont en AOP Irouleguy et 50% en Bio.

Les bovins sont présents dans 28 fermes pour un cheptel de 520 mères, mais seulement 4 ont cette activité dominante.

Le porc est développé comme atelier complémentaire dans 4 fermes dont 1 avec le label Kintoa transformé sur place.

Baigorriko biharko etxaldeak

Herriaren inizatibaz, Baigorriko etxaldeek diagnostiko bat egin da, **Euskal Herriko Laborantza Ganbararen laguntzarekin**, herriko 79 etxaldeek egoera zehazki ezagutzeko, banakako elkarrizketen bidez.

Helburua da laborantza-aktibitatea ahal bezainbat atxikitzea, transmisio perspektibak ezagutzuz.

Diagnostiko osoa Herriko Etxearen webgunean kontsulta daiteke:

<http://www.baigorri.fr/agriculture/781-diagnostic-agricole-baigorri>

1988an, 132 **etxalde baziren**, 2000n, 110 eta, 2010ean, 84. Geroztik, instalatzeko dinamika sendo batek ttipitze horri arrasta eman dako, hogeita bortz pertsona instalatu baitira. 79 etxaldeetarik 74 ikertuak izan dira, horietarik 9 erretretadunek landuak (izena prestatuz edo bizitzeko sail batzuk landuz eta gelditzen diren lurak bertze norbaiti utziz). 65 etxaldek salmenta zuzena egiten dute.

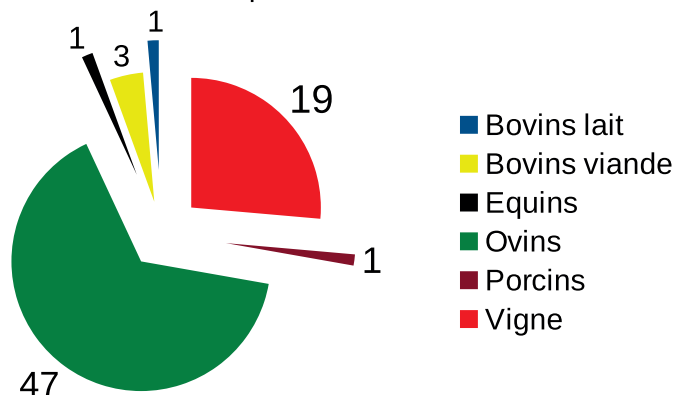
13 500 bururekin, **ardi hazkuntza** nagusi da: 13 etxaldek haragia egiten dute eta 41 etxaldek esnea, % 80 Ossau-Iraty sormarkan. Bortz etxaldek beren gasna egiten dute.

20 etxalde **mahastizaintzan** ari dira, eta horietarik 9k hazkuntza ere badute. Espezializatuak diren 11etarik 4k arnoa etxean egiten dute. Denak Irulegiko sormarkan dira eta % 50 Biologikoan.

28 etxalde **behi hazkuntzan** ari dira, 520 behi dituztenak, baina 4 etxaldek bakarrik dute nagusiki hori egiten.

Zerri hazkuntza aktibitate osagarri gisa egiten da 4 etxaldetan, horietarik batean Kintoa labelarekin, lekuan berean transformaturik.

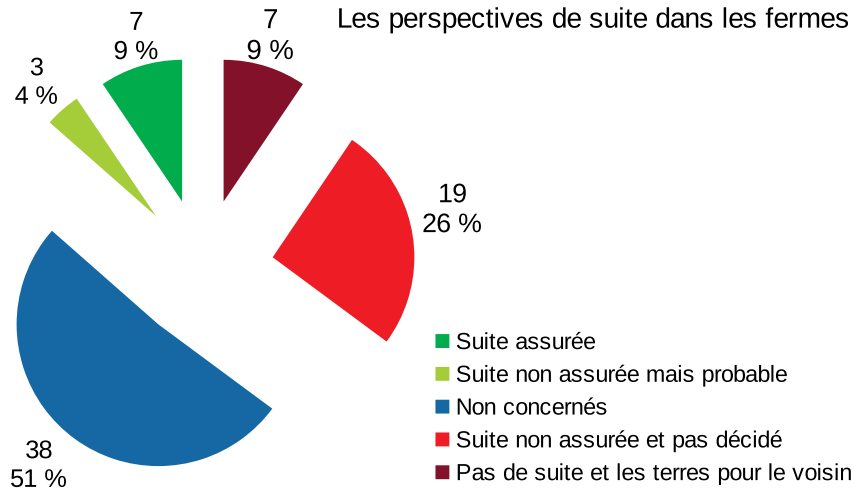
Les fermes selon la production dominante



L'agrandissement de la superficie des fermes est une tendance qui se prolongera certainement à l'avenir, étant entendu que certains projets en société ont besoin d'assurer une autonomie fourragère. Lors des prochaines années, des paysans sans suite au sein de leur famille vont prendre leur retraite, **libérant des terres et des corps de fermes**. Ceci représente des opportunités pour l'installation de nouveaux porteurs de projets et pourquoi pas dans des productions peu ou pas présentes dans la commune.

Etxaldeen azaleraren haunditzea etorkizunean segituko duen joera da, jakinez sozietatean diren proiektu batzuek bazkari buruzko autonomia segurtatu behar dutela. Heldu diren urteetan, familian segidarik ez duten laborari batzuk erretiratuko dira, **etxaldeetako lurak eta eraikinak libratuz**. Horrek aukerak emaiten ditu proiektu eremai berrien plantan ezartzeko eta, zergatik ez, herrian guti egiten diren edo batere egiten ez diren ekoizpen batzuen lantzeko.

Les perspectives de suite dans les fermes



Certains paysans sont ouverts à envisager une transmission de l'outil de travail «Hors Cadre Familial». La sensibilisation et l'accompagnement de ces paysans dans leurs réflexions seront nécessaires pour que des transmissions deviennent effectives. Il est probable que les attentes, volontés et conditions seront différentes pour chaque paysan. C'est un sujet délicat à aborder, lié particulièrement à l'attachement de chacun à sa ferme. Il s'agit de sauver l'essentiel : assurer une suite et faire vivre la ferme.

Laborari batzuk prest dira lan tresna familialtik kanpo instalatzen diren laborari batzueri transmititzearen gogoetatzeko. Laborari horien sentsibilizatzen segitu eta haien gogoetetan lagundu beharko dira transmisio batzuen gauzatzeko. Hain segur, itxaropenak, borondateak eta baldintzak ez dira berdinak izanen laborari bakoxtaren kasuan. Gai horren aipatzea delikatua da, bereziki bakoxtak bere etxaldearekin duen atxikimenduari lotua. Funtsezkoena salbatu behar da: segida bat segurtatu eta etxaldea biziarazi.

C'est pourquoi la Commune peut être un lien entre les agriculteurs qui souhaitent transmettre leur exploitation et des porteurs de projets. Pour enclencher cette démarche, la commission communale «Agriculture» a organisé une visite d'exploitation au mois de mars à la ferme Soramehaka, afin de montrer un exemple de transmission avec les HCF (Hors cadres familial).

Horregatik, Herria lotura bat izan daiteke beren etxaldea transmititu nahi duten laborarien eta proiektu eremaielen artean. Urrats horren abiatzeko, herriko «Laborantxa» batzordeak Soramehakako etxaldearen bisita antolatu du martxoan, laborari familia batekoak ez diren gazteekin burutu transmisio adibide bat erakusteko.

Cette commission est ouverte à tous. Contactez la mairie pour l'intégrer !

Batzorde hau zabalik da. Batzordean sartzeko, Herriko etxearekin harremanetan sar zite!

Une réunion sur le thème «**Gestion de son patrimoine agricole**» (rencontres paysans et paysannes, informations générales sur les étapes de départ à la retraite et du projet de transmission, les démarches et accompagnements) est programmée le **6 juin 2023 à 10 h Baigorri**.

Helduden **ekainaren 6an, Baigorri, goizeko 10:00tan** bilkura bat antolatuko da Baigorri, **laborantxako ontasunari** buruz (laborarien arteko trukaketa, transmisioaren gaia, erretreta hartzearen lehen desmartxaren etapak, laguntza...).

TRANSITION ÉCOLOGIQUE / TRANTSIZIO EKOLOGIKOA

Participez à des projets collectifs communaux !

La commission extramunicipale « **Transition Écologique** » souhaite vous proposer des projets collectifs. Si vous êtes intéressés par un de ces projets, manifestez-vous à la Mairie par mail, téléphone ou avec le coupon ci-dessous. Aucun engagement à ce stade, bien sûr !

4 idées ont émergé, mais vous pouvez en soumettre d'autres !

- Achat groupé de panneaux solaires
- Panneaux photovoltaïques en autoconsommation collective
- Auto-partage
- Jardin partagé



Achat groupé de panneaux solaires

L'objectif est de **se rassembler pour constituer un groupement d'achats** d'installation photovoltaïque sur l'exemple de l'association Izpindar d'Hasparren ou d'I-Ener sur les communes d'Itxassou et d'Espelette (une quarantaine de foyers équipés en 2021/2022). Ils réalisent une étude, sélectionnent un matériel de qualité, fabriqué en Europe et choisissent des installateurs locaux afin d'accompagner au mieux les personnes intéressées

Autoconsommation collective d'électricité photovoltaïques

L'Auto Consommation Collective (ACC) est une nouvelle forme de production et de consommation d'électricité sur un territoire déterminé. Ce circuit court regroupe producteur d'électricité d'origine renouvelable et consommateurs proches géographiquement (option 1km ou 20km maxi). L'électricité ne se stockant pas, elle **facilite la simultanéité entre production et consommation** entre tous les membres par rapport à un site d'autoconsommation individuelle, parfois contraint à la revente selon les moments de la journée.

En plus de contribuer à un **développement accru** de production d'énergie renouvelable locale, les membres du groupement (particuliers ou entreprises) peuvent mieux maîtriser **les coûts de l'électricité** dans le temps, en étant moins dépendants des marchés européens.

Autopartage

L'autopartage, aussi appelé « **automobile en libre-service** », permet à l'utilisateur d'utiliser une voiture pendant les périodes pour lesquelles il en a besoin. On peut s'en servir à l'heure, à la demi-heure ou pour des périodes plus longues.

La formule contribue à **réduire le nombre d'automobiles sur les routes**, et se révèle être une solution économique, écologique et pratique qui offre à ses membres les avantages de la voiture en **éliminant les inconvénients liés à sa possession** (entretien, assurance, crédit...)

Une structure sur le secteur du BAB travaille à la mise en place d'un service de ce type qui devrait voir le jour cette année 2023. Avec leur soutien, des solutions peuvent être explorées dans notre secteur pour mettre à disposition 1 ou 2 véhicules à partir d'un certain nombre d'utilisateurs intéressés.

Jardin partagé

Les jardins partagés répondent aux besoins des personnes qui ne possèdent pas de jardin. Ils permettent aussi à des **propriétaires ayant un terrain propice et inutilisé de mettre à disposition cet espace** pour cultiver un potager, le faire entretenir, échanger et créer du lien social : **pratiquer le jardinage en commun**, apprendre à mieux se nourrir, découvrir de nouvelles manières de cultiver et échanger des savoir-faire.

Ils sont aménagés et entretenus par les habitants eux-mêmes dans une démarche respectueuse de l'environnement, sans pesticides ni produits phytosanitaires.

Coupon à retourner à la Mairie ou par mail : contact@baigorry.fr / téléphone: 05 59 37 40 80

Nom - Prénom :

Téléphone :/...../...../...../..... E-mail :@.....

Adresse (facultatif) :64430 Baigorry

Je suis intéressé par :

- Achat groupé de panneaux solaires
- Panneaux photovoltaïques en autoconsommation collective
- Auto-partage
- Jardin partagé
- Autre idée :

TRANTSIZIO EKOLOGIKOA / TRANSITION ÉCOLOGIQUE

Herriko proiektu kolektiboetan parte har ezazu!

Kontseiluaz kanpoko «Trantsizio ekologikoa» batzordeak proiektu kolektiboak proposatu nahi dauzkizu. Proiektu horietarik batek zure interesa pizten baldin badu, Herriko Etxeari jakinaraz zagozu, posta elektronikoz, telefonoz edo ondoko kupoiaren bidez. Engaiamendurik ez oraino, bistan dena!

Lau ideia sortu dira, bainan bertze batzuk aipatzen ahal dituzu!

- Eguzki panelak taldean erostea
- Panel fotovoltaikoak autokontsumo kolektiboan
- Auto-partekatzea
- Baratze partekatua

Eguzki panelak taldean erostea

Helburua **erosketa talde baten osatzea** da, Hazparneko Izpindar elkarteak edo I-Enerrek Itsasun eta Ezpeletan egin duten bezala (40 etxe inguru hornitu dira 2021/2022an). Ikerketa bat egiten dute, kalitatezko materiala hautatzen, European egina, eta hemengo instalatzaileak hautatzen dituzte, interesa duten pertsonak ahal bezain ontsa laguntzeko.

Elektrizitate fotovoltaikoaren autokontsumo kolektibo

Autokontsumo Kolektiboa lurralde jakin batean muntatzen ahal den elektrizitate ekoizpen eta kontsumo molde berria da. Zirkuitu labur horrek iturri berriztagarriko elektrizitate ekoizleak eta geografikoki hurbil diren kontsumitzaileak biltzen ditu (gehienik 1 km-eko edo gehienik 20 km-ko aukerak). Elektrizitatea ez da atxikitzen eta, orduan, **ekoizpen eta kontsumoaren arteko aldiberekotasuna** erretzen du kide guzieren artean, autokontsumo gune indibidual batekin konparatuz. Alabainan, autokontsumo gune indibidualak batzuetan berriz saltzerat behartuak dira, eguneko momentuen arabera.

Tokiko energia berriztagarrien ekoizpenean **garapen haundiagoa** ekartzeaz gain, taldeko kideek (partikularrek edo enpresek) beren argindarraren gastuak **denboran hobeki kudeatzen ahal dituzte**, ez baitira hainbertze Europako merkatuen meneko.

Auto-partekatzea

Auto-partekatzeak, erran nahi baita **autoa autozerbitzuan** ukaiteak, erabiltzaileari autoa behar duen aldietan erabiltzeko posibilitatea emaiten dako. Orenka, oren-erdika edo denbora luzeagoz erabil daiteke.

Auto-partekatzeari esker, **errepideetan diren autoen kopurua** murrizten da. Elkarteko kideeri autoaren abantailak eskaintzen dezten irtenbide ekonomiko, ekologiko eta praktikoa da, **autoaren jabetzaren alde txarrak kenduz** (mantentzea, asurantz, kreditua...).

BABn den egitura bat lanean ari da gisa horretako zerbitzu baten plantan ezartzeko. 2023 urte huntan sortu beharko luke. Haien laguntzarekin, gure eremuan konponbideak xerka daitezke, erabiltzaile interesatu kopuru batetik abiatuz, ibilgailu bat edo bi eskuragarri izaiteko.

Baratze partekatua

Baratze partekatuek baratzerik ez duten pertsonen beharrak asetzen dituzte. Gainerat, **lur egokia eta erabili gabea duten** jabeeri aukera emaiten dee leku hori jendearen eskurat ezartzeko, baratze baten lantzeko, mantentzeko, trukatzeko eta lotura sozialaren sortzeko: **baratzezaintza elgarrekin egiteko**, hobeki elikatzen ikasteko, lurraren lantzeko modu berrien deskubritzeko eta tekniken trukatzeko.

Herritarrek berek prestatu eta zaintzen dituzte, ingurumena errespetatuz, pestizida eta produktu fitosanitariorik gabe.



Herriko etxerat itzultzeko kupoa edo e-mailez: contact@baigorry.fr / telefonoz: 05 59 37 40 80

Izena eta izen ttipia:

Telefona :/...../...../...../..... Helbide elektronikoa :@.....

Helbidea (hautzkoa) :64430 Baigorry

Interesatzen zaut :

- Eguzki panelak taldeka erostea
- Panel fotovoltaikoak autokontsumo kolektiboan
- Auto-partekatzea
- Baratze partekatua
- Bertze ideiarik:

Un PLUi pour la Basse-navarre

Par délibération du 19 juin 2019, la Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) s'est engagée dans l'élaboration du **Plan Local d'Urbanisme Infracommunautaire** Sud-Basse-Navarre.

Mais qu'est-ce que ce plan ?

Le PLUi définit les règles d'aménagement et d'urbanisme pour les 10 prochaines années sur un périmètre donné : quelles zones vont être protégées ? Où pourra-t-on construire ? Que pourra-t-on construire ? Etc... Ces règles sont établies en tenant compte de l'environnement, des risques existants, des éléments patrimoniaux à protéger, du cadre réglementaire, mais aussi des enjeux locaux, tels que les sujets du logement, de l'économie ou de la mobilité par exemple. Elles doivent également être conformes aux axes fixés dans d'autres documents de rang supérieur : les lois nationales, le Projet de territoire, le Plan Climat-Air-Energie Territorial, le Plan de Mobilité ou encore le Schéma de Cohérence Territoriale (le SCoT) pour ne citer que ces exemples.

Ce document se construit à l'échelle intercommunale, **sur les 44 communes de Sud-Basse-Navarre** (anciennes communautés de Communes Garazi-Baigorri et Iholdy-Oztibarre et Pagolle). Sa réalisation est confiée à la CAPB, compétente en matière de planification, en lien direct et étroit avec les communes. Pour trouver ce juste équilibre, la CAPB a obtenu l'autorisation de définir 5 périmètres distincts : Labourd Ouest (littoral), Labourd Est (rétro-littoral), Amikuze, Soule-Xiberoa et Sud Basse-Navarre.

Lors de divers ateliers thématiques, de comités de pilotage et autres séances de travail, les élus locaux et la CAPB sont accompagnés d'experts dans différents domaines (environnemental, socio-économique, agricole, ...) pour ces travaux, afin d'élaborer un PLUi qui réponde au plus près aux enjeux du territoire.

Les études sont actuellement au stade de l'élaboration du diagnostic territorial, définissant les principaux enjeux du territoire. Ce diagnostic problématisé va permettre aux élus de Sud-Basse-Navarre et à la CAPB de définir une prospective de développement pour les 10 prochaines années, traduite à travers le Projet d'Aménagement et de Développement Durables.

Les habitants et les conseillers municipaux seront prochainement mobilisés, notamment lors de réunions publiques présentant les avancements des projets et les principaux objectifs visés par ce nouveau document d'urbanisme.

Pour aller plus loin, le PLUi Sud-Basse-Navarre dispose d'une plateforme d'information dédiée où seront mis à disposition des documents d'étude tout au long de la procédure d'élaboration :

<https://plui-sudbassenavarre.communaute-paysbasque.fr/>

Si vous souhaitez participer à la construction du projet, vous pouvez également faire part de vos observations en les inscrivant dans les registres de concertations mis à votre disposition dans chaque mairie du territoire.

PLUi bat Baxenabarrentzat

2019ko ekainaren 19ko deliberazioaren bidez, Euskal Hirigune Elkargoa, Hego Baxenabarreko Elkargo azpiko **Tokiko Hirigintza-planaren lantzer**a engaiatu da.

Zer ote da plan hau?

Elkargo azpiko Hirigintza Planak ondoko 10 urteetarako antolaketa- eta hirigintza-arauak finkatzen ditu perimetro jakin batean: zein eremu zainduak izanen dira? Non eraiki dezakegu? Zer eraiki dezakegu? Eta abar. Arau horiek ezartzeko, kontutan hartzen dira ingurumena, dauden arriskuak, zaindu beharreko ondare-elementuak, araudi-eremua eta tokiko jokagaiak, hala nola aloimendua, ekonomia eta mugikortasuna. Maila handiagoko bertze dokumentu batzuetan finkaturiko ardatzetara ere egokitu behar dira, hala nola zenbait adibide emaitako: lege nazionalak, Lurralde Proiektua, Lurraldeko Klima-Aire-Energia Plana, Mugikortasun Plana edo Lurralde Koherentzia Eskema.

Dokumentu hau herriarte mailan eraikitzen da, **Baxenabarreko 44 herrietan** (Garazi-Baigorriko eta Iholdy-Oztibarreko lehengo herri elkargoak eta Pagola). Honen lantzea, Planifikazioaren arloko eskumena duen Euskal Hirigune Elkargoaren esku emana izan da, herriekin zuzeneko harreman osoan. Oreak egoki hori kausitzeko, Euskal Hirigune Elkargoak 5 perimetro ezberdin finkatzeko baimena ukan du: Lapurdi Mendebaldea (itsasbazterra), Lapurdi Ekialdea (kostalde ondoa), Amikuze, Xiberoa eta Hego Baxenabarre.

Hainbat gaikako tailerretan, zuzendaritza-batzordeetan eta bertze lan-saio batzuetan, tokiko hautetsiek eta Euskal Elkargoak hainbat arlotako adituak dituzte lagun (ingurumenekoa, sozioekonomikokoa, laborantzakoa, ...), lan horietarako, lurraldeko jokagai ahal bezain hurbiletik erantzunen dien Elkargo azpiko Tokiko Hirigintza-Plan baten lantzeko.

Gaur egun, **azterketak lurralde-diagnostikoa lantzeko heinean daude**, eta honek lurraldearen jokagai nagusiak finkatzen ditu. Diagnostiko problematizatu honi esker, Baxenabarreko hautetsiek eta Euskal Hirigune Elkargoak, ondoko 10 urteetarako garapen-prospektiba bat finkatzen ahalgo dute, Antolaketa- eta Garapen-Iraunkorren Proiektuaren bidez gauzatua.

Herritarrek eta hautetsiak laster mobilizatuko dira, batez ere bilkura publikoetan, proiektuen aitzinamenduak eta hirigintzako dokumentu berri honen helburu nagusiak aurkezteko.

Urrunago joateko, Hego Baxenabarreko Elkargo azpiko Tokiko Hirigintza-Planak informazio plataforma bat badu, azterlan dokumentuak bertan eskura ezarriak izanen baitira lantze-prozesuaren denbora osoan:

<https://plui-sudbassenavarre.communaute-paysbasque.fr/>

Proiektuaren eraikuntzan parte hartu nahi baduzu, zure oharrak ere aurkez ditzakezu, lurraldeko Herriko Etxe bakoitzean zure eskura ezarriak diren elkar aditze-erregistroetan idatziz.

Participation citoyenne pour le projet d'aménagement du Centre Bourg

Dynamiser le centre bourg et mieux vivre ensemble sont au cœur des préoccupations, tout en améliorant la sécurité des déplacements et développer la mobilité douce (piétons, vélos). À travers cette démarche de participation citoyenne, il s'agit de **prendre en compte les avis et construire le projet** au plus près des souhaits des habitants, évidemment dans le cadre de nos capacités financières.

Les 19 octobre et 2 décembre derniers, deux réunions publiques ont réuni chaque fois 75 habitants et commerçants. Sous forme d'ateliers en petits groupes, **plus de 110 baigorriars** ont pu donner leurs idées ou visions d'amélioration de la vie dans le village.

La synthèse des idées les plus citées lors des ateliers :

Points à améliorer : manque de parking, Behereko karrika, rue dangereuse, manque de trottoirs piétons et de voies cyclables, signalétique

Comment améliorer : mettre en place ou tester un sens unique, création trottoirs et voie cyclables

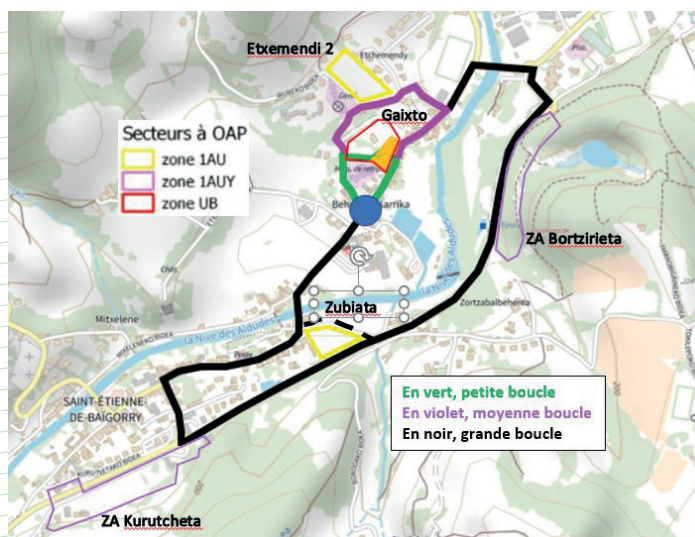
Que faire de la Place : un lieu de vie avec des aménagements et de la végétalisation, meilleure signalisation des parkings et commerces. Certains citent « zéro parking », d'autres des « parkings-minute ».

Comment organiser la circulation ?

Mise en place d'un sens unique du garage Irey à la Place, création d'un parking sur le terrain Gaixto, jouxtant la maison de retraite. Certains groupes ont proposé un retour par la déviation par un éventuel nouvel accès à Iparraguerre.

Présentation des zones constructibles et de solutions possibles

Avant le dernier atelier, les OAP (Orientations d'Aménagement et de Programmation ou zones constructibles d'aménagements) ont été présentées avec 3 suggestions de boucles en « sens unique »



Les prochaines étapes : une étude pour évaluer les contraintes, techniques, d'urbanisme et d'environnement de ces options en estimant leur coût.

Une réunion spécifique aux commerçants et une autre avec les jeunes du village seront organisées avant une 3^e réunion publique avec les baigorriars à l'été.

Herritarrak karrikaren antolaketa proiektuaren partaide

Xedeak dira karrikaren dinamizatzea, elgarrekin hobeki bizitzea, bai eta, aldi berean, joan-jinen segurtasunaren hobetzea eta mugitzeko molde eztiengaritzea (oinez, bizikletaz).

Herritarren parte hartze horren bidez, **ikusmoldeak kontuan hartu eta proiektua eraiki** nahi da bizilagunen nahietatik ahal bezain hurbil, gure diru ahalen arabera, bistan dena.

Joan diren urriaren 19an eta abenduaren 2an, bi bilkura publiko egin ziren, aldi guziz 75 bizilagun eta saltzaile bildurik. Talde ttipietan antolaturik, **110 baigorriar baino gehiagok** herriko bizimoldearen hobetzeko ideiak edo ikuspegiak eman ahal izan dituzte.

Huna gehien aipatu diren ideien sintesia:

Hobetu beharreko puntuak: aparkalekuak eskas dira, Behereko karrika arriskutsua da, oinezko espaloiak eta bizikleta bideak eskas dira, seinaletika hobetu behar da.

Nola hobetu: norabide bakarra ezarri edo entseatu, espaloiak eta bizikleta-bideak sortu.

Plazan zer egin: bizitzeko leku goxo bat, moldaketak eginez, landareak ezarriz, aparkalekuak eta saltegiak hobeki seinalatu. Batzuek «aparkalekurik ez» aipatu dute, bertze batzuek «minutuko aparkalekuak».

Zirkulazioa nola antolatu?

Irey garajetik Plazarat norabide bakarra ezarri, aparkaleku bat sortu Gaixto lursailean, zahar etxeari datxikola. Talde batzuek proposatu dute saihebidetik itzultzea, Iparraguerretat joaiteko bide berri baten bidez.

Eremu eraikigarrien eta konponbide posibleen aurkezpena

Azken atelierra aitzin, Antolaketa eta Programazio Orientabideak edo antolaketa eremu eraikigarriak aurkeztuak izan dira, «norabide bakarrek» 3 itzuli-ideiarekin.

Ondoko urratsak: aukera horien mugen (bai teknikoak, bai hirigintza eta ingurumen alorretakoak) ebaluatzeko ikerketa, haien kostua estimatuz.

Bi bilkura antolatuko dira, bat bereziki saltzaileendako eta bertze bat herriko gazetendako, udan baigorriar ororekin hitugarren bilkura publiko bat egin aitzin.

Inauguration nouvelle Mairie et Centre Mehaka

Le 19 novembre dernier, la nouvelle Mairie, les salles associatives de l'ancienne Mairie et le Centre Mehaka ont été inaugurés officiellement.



Ezkerretik eskuinerat:

De gauche à droite : M. Andde Sainte-Marie Conseiller Régional, M. Iñaki Echaniz Député, M. Jean-Michel Coscarat Maire, Mme Annick Trounday Conseillère Départementale, Mmes Frédérique Espagnac et Denise Saint-Pé Sénatrices.

Herriko etxe berriaren eta Mehaka zentroaren estreinatzea

Joan den azaroaren 19an, Herriko Etxe berria, Herriko Etxe zaharreko elkarte gelak eta Mehaka Zentroa ofizialki estreinatuta izan dira.



Bixente Hirigaray lurraldeko animatzaileak Mehaka zentroaren bisita gidatu bat egin du. Bixente Hirigaray, animateur territorial assure une visite guidée du Centre Mehaka.

LE CARNET / EGOERA ZIBILA 2022

Naissances / Sortzeak

CABILLON Ilena, Anne, Charlotte, Paulette
COSTERA BISCAY Oihan
ERNAGA Naia
IDIART Mikel
GRIMAUDO Jamie, Sébastien, Lenny
LARRE June
LEKUMBERRY STASI Lutxia
LISSAR Ana
OLÇOMENDY Uhaina
OSPITAL Luna
TAMBOURIN Gabi, Camille
USTARROZ Mikele
ZUBIETA Andde

Décès / Heriotzak

ETCHEVERRY épouse USTARROZ Jeannine
OSPITAL veuve ELISSECHE Carmen
ARANYOSSY Serge Paul
MARTICORÈNA Michel
JAUREGUY épouse MOCHO Marie Bernadette
MARTIRENA veuve MARC Marie Gracieuse
EYHARABIDE veuve LICiaga Marie-Jeanne
ARREGUY Joseph Michel
TORAL Jean Manuel
ETCHECHURY Jean-Pierre
LAPEYRADE Jean
ETCHEVERRY Jean-Baptiste
RENAUDEAU René Gabriel Robert
GABILLY Alain André Jean-Pierre

Mariages / Ezkontzak

CALLEJA Clément & ARROSSA Cécile
INDO Pascal & NOBLIA Emmanuelle
FIGUES Thomas & ARRECHE Valérie
BISCAY Bruno & GAICOTCHEA Mirentxu
LAPUYADE Aurélien & MORTALENA Elisabeth
ESCATARY Nicolas & KERRIEN-NEAU Elodie
LECOMTE Pierre-Julien & BOUDET Cindy
CAMPISTRON Dominique & HIRIGARAY Martta
LARRE Eñaut & HAIGAGUERRE Amaia
HILLAU Nicolas & DARRICAU Charlotte
KASPVZAK Ghislain & DUIE Anne-Gaëlle

ASCARAIN Robert
URRUTIA Patrick
ARDOHAIN Catherine
HIRIGARAY Jean Raymond
ROUQUETTE Thierry Pierre
BARNETCHE Félix
LOPEZ Joseph
COSTÉRA vve OLÇOMENDY Véronique, Pierrette, Rémie
PIQUET veuve INÇAURGARAT Anne-Marie, Jeanne
ILHARDOY Bernard, Maurice
GERMANICUS Jean-Pierre, Marcel
STEL Sylvain, Louis
DAULY veuve BRUN Jocelyne
ETCHEVERRY Joseph, Théodore
BAIGORRI VICENTE Rolando

Traduction : Antton Harignordoquy

Impression : Imprimerie Arizmendi - Tirage : 900 exemplaires. Ce bulletin est imprimé sur du papier PEFC, label respectant les normes de gestion durable des ressources forestières. L'imprimerie avec laquelle nous travaillons est labellisée Imprim'Vert. Après l'avoir lu, si vous ne souhaitez pas le conserver, merci d'avance de le déposer dans un conteneur à papiers.